

## Déroulement du projet et finalités disciplinaires :

### En Histoire

Le projet débutera en Histoire, -dans le cadre des deux heures hebdomadaires spécifiques dévolues au projet- afin de donner aux élèves le cadre chronologique et un contenu scientifique, préalable à toute recherche et visites. Un premier cours portera sur *les Juifs de Pologne de l'âge d'or aux pogroms*. Nous essaierons de restituer l'univers et l'organisation d'un shtetl autour de la synagogue, de la Yeshiva...à partir des photographies et des extraits de textes ou des poèmes d'Alter Kacyzne d'Isaac Leib Peretz et d'Isaac Bashevi Singer (dont *Gimpel le naïf*), mais aussi des tableaux et poèmes de Marc Chagall<sup>1</sup>. L'étude de la vie de Marc Chagall permettra de faire le lien avec le deuxième thème: *La vie juive à Berlin et à Paris dans l'entre deux Guerre*. Nous évoquerons la vie artistique et culturelle intense à Berlin dans les années 20/30. Nous ferons également une focale sur l'immigration venue de Pologne à Paris dans l'Entre-deux-guerres<sup>2</sup>. Un atelier à la CNHI permettra d'illustrer cette étude ainsi qu'une visite du quartier de Belleville.

Le cours sur la Seconde Guerre mondiale, le régime de Vichy et la Shoah seront ensuite abordés, en cours d'histoire, dans le cadre des programmes scolaires. Nous insisterons la surreprésentation des Juifs polonais français parmi les victimes de la Shoah en France<sup>3</sup>.

Les élèves liront deux livres: un témoignage sur la Shoah (autre que celui d'Ida Grinspan -qui viendra témoigner de son parcours-) et au choix un roman/BD Jospeh Bialot *Belleville Blues*, *Itsik* de Pascale Roze, ou *Le petit Maurice dans la tourmente* de Maurice Rajsfus (scén.), Mario et Michel D'agostini (illustr.).

En co-disciplinarité Histoire/Français, nous interrogerons avec les élèves la spécificité du récit d'histoire par rapport au roman historique en travaillant sur le roman de Patrick Modiano *Dora Bruder*.

Nous ferons également réfléchir les élèves sur le témoignage en histoire, ses méthodes, sa mise à distance nécessaire. Deux ateliers du Mémorial de la Shoah *Initiation à la*

---

<sup>1</sup> *Marc Chagall est peu connu en tant que poète. Son lien affectif et esthétique avec la culture yiddish a pourtant été constant : il lui a conféré une dimension nouvelle en brisant le tabou religieux de non-représentation de la figure humaine et en portant au plus haut degré d'invention et d'universalité la symbolique de l'image ou légende biblique et expérience intime ont trouvé leur expression originale*, Extrait de Charles Dobzynski, *Anthologie de la poésie yiddish*, Gallimard, NRF, 2000.

<sup>2</sup> Le cœur de l'immigration juive polonaise se trouve dans les quartiers populaires et les banlieues ouvrières de l'Est parisien. Ils sont environ 45000 personnes en 1939 originaires de Pologne, plusieurs milliers des étudiants (ce chiffre inclut les enfants né en France et les Juifs polonais récemment naturalisés) (Cf David Weinberg, *Les Juifs à Paris de 1933 à 1939*, Paris, Calman Lévy, 1974.

<sup>3</sup> Les deux cinquième des victimes de la Shoah en France sont des Juifs polonais (environ 30000 personnes). Leur vulnérabilité s'explique par leur handicap linguistique et social, leur statut économique défavorisé et bien sûr la politique spécifiquement xénophobe du régime de Vichy Philippe Boukara, *Les Juifs polonais à Paris* », in *Polonia, les Polonais en France de 1830 à nos jours*, Janine Ponty (dir), presse de la CNHI

*recherche de documents d'archives* et *A la recherche de Dora Bruder* permettront aux élèves d'approfondir ces questions.

Louise Gamichon, journaliste, initiera les élèves aux techniques de l'interview/témoignage.

## **Français**

Dans le cadre du projet interdisciplinaire portant sur la vie juive avant la Shoah, il sera propre au cours de français d'aborder un certain nombre de points liés à ce vaste thème. Le programme de 3e offre diverses entrées et permet une approche à plusieurs facettes.

Tout d'abord, dans le cadre d'une séquence sur l'autobiographie, il semblera pertinent d'étudier le texte de Georges Pérec, *W ou le souvenir d'enfance*. En effet, ce roman présente le double intérêt d'être une écriture sur soi (un des piliers du niveau 3e en français) et d'être l'œuvre d'un auteur lui-même issu d'une famille juive polonaise ayant vécu la sombre période des années 1940. Cela enrichit naturellement le projet interdisciplinaire.

Ensuite, il sera question, dans le cadre des rencontres avec Ida Grinspan, de proposer aux élèves une initiation à l'interview et à la rédaction journalistiques. Avec l'aide d'une journaliste, ce travail sera filé durant plusieurs mois au sein du cours de français. Sera par la suite enseignée la méthode de l'écriture biographique, à partir des matériaux récoltés mais également à partir de textes biographiques lus en classe comme modèles.

Enfin, un travail sur la bande dessinée *Maus* d'Art Spiegelman trouvera évidemment sa place dans le projet tant le fond et la forme de ce texte font écho à notre travail : d'une part, il s'agit bien d'une interview menée par un fils auprès de son père rescapé d'Auschwitz, d'autre part la façon dont cette bande dessinée lie les histoires individuelles à l'Histoire doit être un point fondamental de notre réflexion."

## **Anglais**

### Compétences, entrées culturelles et pédagogie de projet

Dans le cadre de la réforme du collège, et notamment en ce qui concerne l'enseignement des langues vivantes, il est indiqué que '*les maîtres mots*' des nouveaux programmes sont '*compétences, entrées culturelles et pédagogie de projet*'. Le projet interdisciplinaire « La vie juive avant la Shoah » s'inscrit dans ce cadre dans la mesure où l'objectif majeur en anglais sera de permettre aux élèves d'acquérir des stratégies permettant la construction de compétences de communication en appui sur des contenus linguistiques et culturels, et cela, de manière transversale.

### Langue et engagement

Le point d'entrée du travail en classe d'anglais sera l'étude de plusieurs biographies de personnes célèbres du monde anglophone. Le but sera de comprendre d'un point de vue méthodologique, la **structure générale d'une biographie** et rejoindra de fait, le travail amorcé en cours de français.

Lors de l'étude d'une de ces biographies, celle de Steven Spielberg, les élèves découvriront que ce réalisateur, producteur et scénariste américain notamment connu pour ses blockbusters, est aussi une personne qui affirma un engagement certain

lorsqu'il créa en 1994 la USC Shoah Foundation Institute for Visual History and Education dont l'objectif était de recueillir les témoignages de survivants de la Shoah et de les diffuser aux plus jeunes, afin de participer au devoir de mémoire. L'étude d'un corpus de ces témoignages permettra non seulement aux élèves de **travailler différentes compétences langagières** mais ce sera aussi l'occasion de les **sensibiliser à une certaine conscience citoyenne et culture de l'engagement**.

*Aborder des situations nouvelles, produire et créer*

"La pédagogie de projet met les élèves dans la situation de mobiliser compétences linguistiques et transversales pour aborder des situations nouvelles, produire et créer"<sup>iii</sup>. C'est dans cette optique qu'un travail parallèle à celui produit en histoire et français sera mené dans la **traduction en anglais de la biographie de Jankiel Fensterszab**.

*Communiquer pour s'ouvrir aux autres, pour devenir « médiateur entre les cultures », pour se projeter vers des ailleurs<sup>iii</sup>*

Les thèmes culturels des programmes de l'enseignement des langues vivantes « Ecoles et société » ainsi que « voyages » sont aussi envisagés dans le cadre de notre projet interdisciplinaire. En effet, nous souhaiterions mettre en place deux partenariats : L'un avec The American University of Paris (rassemblant des étudiants en provenance de divers pays), l'autre avec un collège de Lublin ou Cracovie. La finalité de ces liens serait de permettre aux élèves d'engager un **questionnement avec les autres étudiants sur l'enseignement de la Shoah** dans leur pays d'origine et d'envisager de façons plus vaste, **les différences et similitudes qui existent entre différents systèmes scolaires**. Une **restitution orale en anglais du projet « La vie juive avant la Shoah »**, par les élèves de troisième aurait également lieu lors de ces échanges.

### **Arts plastiques**

Pour ce qui relève des Arts plastiques, nous profiterons de l'opportunité de ce beau projet pour travailler résolument dans un esprit de projet.

Lors du premier cycle, les élèves auront acquis des connaissances dans le cadre des diverses disciplines engagées. Ils auront suivi des cours, effectué des visites, participé à des ateliers de recherche en histoire. Ils auront aussi rencontré régulièrement Ida Grinspan avec qui ils auront pris le temps d'échanges plus "intimes".

Ils se trouveront dépositaires de récits, de souvenirs, d'objets constituant autant d'indices de ce que fut la destinée des parents d'Ida.

Lors du second cycle, les séances en Arts plastiques pourraient alors constituer un temps permettant de s'attarder plus longuement sur la dimension sensible de tous ces éléments collectés. Quels ressentis, quelles émotions sont convoqués ? Quels liens avec nos histoires ? Celles de nos familles ? Quel désir de les partager ? Sous quelles formes ? Pourquoi ?... Comment se tourner vers l'Art pour évoquer ce qui n'est plus mais reste toujours aussi intense ?

Ce n'est pas l'enseignant qui dictera une forme à construire, il sera là pour accompagner les élèves, les encourager et les épauler pour faire émerger peu à peu leur désir d'expression et leur recherche de forme. Celle-ci pourrait aller du travail intimiste à l'installation ou à la performance... Nous disposerons, une fois n'est pas coutume, d'un

temps long pour laisser mûrir les projets de chacun. Chercher (c'est à dire combiner en permanence réflexion et production), se tromper, recommencer, affiner, etc...

Nous pourrions donc à la fois nous intéresser aux productions individuelles ou collectives qui vont émerger et aux "démarches" de plus en plus artistiques qui les auront portées.

Des apports de références seront bien entendu proposés par l'enseignante mais en essayant le plus possible de trouver la meilleure façon d'articuler les œuvres aux cheminements des élèves, en échos, en appuis et non comme modèles imposants à imiter.

D'après la thématique du projet et les préparations déjà effectuées par les différents enseignants, le champ de référence aura vraisemblablement des liens avec des grandes questions comme *la mémoire, la mémoire des objets, la trace, la collection, la relation entre le réel et la fiction, le récit*, mais aussi plus précisément - et sans rien dévoiler trop tôt - avec les productions relevant de l'univers du *textile*. Certains artistes contemporains viennent à l'esprit : Boltanski, Sophie Calle, Annette Messager, Ansel Kieffer mais aussi Titus Carmel (série *The Pocket Size Tlingit Coffin*), Chiharu Shiota, Louise Bourgeois... Et des artistes de l'époque des parents d'Ida : Chagall, Soutine, Nussbaum...

Tout cela s'étoffera, nourri par les apports de chacun, élèves et enseignants, au fur et à mesure du développement du projet.

Nous envisagerons aussi ensemble la façon d'accueillir et de dialoguer avec les propositions singulières de Roman Kroke, l'artiste associé à l'ensemble du projet.

### **Education musicale**

Un petit orchestre capable de jouer quelques thèmes de musique klezmer sera mis en place au collège afin d'accompagner le projet théâtre.

Une chorale sera proposée aux élèves du collège ainsi qu'à la classe qui participe au projet. Les élèves travailleront un petit répertoire de chants yiddish, juifs ainsi que d'artistes israéliens contemporains (la chanteuse Noa).

### **Technologie**

L'an dernier nous avons établi un premier lien entre les collégiens et les personnes du troisième âge. Différentes raisons étaient à l'origine de ce projet de liaison intergénérationnel, mais deux nous semblaient essentielles : briser les stéréotypes nés d'une méconnaissance de l'autre et rétablir cette transmission ancestrale des anciens vers les plus jeunes qui semble avoir disparu dans société de la communication en réseaux. Notre objectif était de former les personnes âgées aux moyens de communication modernes (Skype) et de partager notre projet théâtral.

---

<sup>i</sup> <http://www.reformeducollege.fr/nouveaux-programmes/nouveaux-programmes-de-langues-vivantes>

<sup>ii</sup> [http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Langues\\_vivantes/68/6/RA16\\_langues\\_vivantes\\_creer\\_environment\\_564686.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Langues_vivantes/68/6/RA16_langues_vivantes_creer_environment_564686.pdf)

---

<sup>iii</sup> [http://cache.media.education.gouv.fr/file/CSP/04/3/Programme\\_C4\\_adopte\\_412043.pdf](http://cache.media.education.gouv.fr/file/CSP/04/3/Programme_C4_adopte_412043.pdf)